

Lt:Pnd

苏北印华百家姓协会庆祝端午节开展系列活动



李友翠致辞



洪志通致辞



杨果奋致辞



全体PSMTI理事与会员合照

【本报讯】苏北印华百家姓协会 (PSMTI Sumut) 于6月20日星期六上午十时,在棉兰Pembangunan街六号秘书处庆祝中华传统节日端午节,执行主席杨果奋,顾问团主席庄钦华与苏淑英夫妇,财政黄发,医务组陈英豪医生,筹委会主席李友翠,棉兰PSMTI主席章生荣,顾问戴坤宗及理事们和各村

镇支会各位理事,估计人数一百名踊跃出席。李福贵主持节目,筹委会主席李友翠致辞,感谢大家拨冗出席庆祝中华传统节日端午节。庆祝活动分为三项,即包粽子竞赛,吃粽子竞赛及竖立鸡蛋竞赛。苏北PSMTI主席洪志通致辞指出,端午节是纪念中国古代伟大的爱国诗人屈原,在每年的农历五月初五,全球华人都在家包粽子,一家

团圆吃粽子,中午到河里冲洗身体,据说能把衰运洗掉而换来好运,在中国各地举行赛龙舟,这项风俗保留至今,如今已传遍了全球各国,希望我国的华族能永远传承下去。执行主席杨果奋简略阐述屈原的生平,屈原是春秋时期楚怀王的大臣,他屡次忠言谏君举贤授能,富国强兵,力主联齐抗秦,但楚怀王忠言逆耳,听信奸臣,后来他被赶出都

城,在流放中他写下了忧国忧民的《离骚》、《天问》、《九歌》等不朽诗篇。公元前278年秦军攻破楚国京都,屈原心如刀割,在五月初五他写下了绝笔作《怀沙》之后,抱石投汨罗江身

死,楚国百姓非常哀痛,纷纷到汨罗江边凭吊屈原。为了不让鱼类咬噬屈原的身体而把饭团鸡蛋等食物丢进河里,后来就发展成粽子,因此每年农历五月初五就有吃粽子、赛龙舟、

喝雄黄酒的风俗习惯。接着由李福贵主持包粽子竞赛,吃粽子竞赛,竖立鸡蛋竞赛,评委是李友翠与苏淑英,三项竞赛前三名优胜者皆获奖。(陈平治报道)



Prodia公司经理 Ayu Wijaya 赠送礼品予洪志通



李友翠、庄钦华、洪志通、杨果奋、黄发颁发吃粽子优胜者奖



左起杨果奋、陈英豪、李友翠、洪志通、庄钦华、Ayu



庄钦华、杨果奋、黄发颁发竖立鸡蛋优胜者奖



李福贵与苏淑英及李友翠监视包粽子



苏淑英、陈英豪、李友翠颁发包粽子优胜者奖

印尼米拉务2 x 225MW燃煤发电项目 Proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia 烟气在线监测汞测量设备招标公告

Pengumuman Tender untuk Peralatan Pengukuran Merkurius Pemantauan Online pada Gas Asap

一. 招标条件
1.1 **Syarat Peserta Lelang**
本招标项目印尼米拉务2 x 225MW燃煤发电项目, 招标人为大唐米拉务发电有限公司。招标项目资金来自企业自有资金及商业贷款。该项目已具备招标条件, 现对烟气在线监测汞测量设备进行公开招标。
Proyek lelang ini adalah proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia. Penyelenggara lelang adalah PT Meulaboh Power Generation. Dana proyek lelang dari dana perusahaan serta pinjaman komersial. Proyek ini telah memenuhi persyaratan pengadaan lelang, dan sekarang sedang dilakukan pengadaan melalui lelang terbuka untuk perangkat pemantauan online gas asap pengukur merkurius.

二. 项目概况与招标范围
2.1 **Deskripsi Proyek dan Ruang Lingkup Pelelangan**
2.1 项目的建设地点: 印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰米拉务县
2.1 Lokasi konstruksi proyek: Kabupaten Meulaboh, Distrik Darussalam, Aceh, Sumatra Utara, Indonesia
2.2 项目的建设规模: 2 x 225MW 亚临界机组
2.2 Skala Konstruksi Proyek: Satuan subkritis 2*225MW
2.3 项目的建设工期: 2019年12月-2023年9月
2.3 Masa konstruksi proyek: Desember 2019-September 2023
2.4 物资 (标段) 招标编号: MPG2023-005
2.4 Nomor tender untuk bahan (bagian penawaran): MPG2023-005
2.5 物资 (标段) 名称: 烟气在线监测汞测量设备
2.5 Nama bahan (bagian penawaran): Alat pengukur merkurius untuk pemantauan online gas asap
2.6 物资 (标段) 数量: 见供货范围
2.6 Jumlah Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan
2.7 物资 (标段) 技术规格: 见供货范围
2.7 Spesifikasi Teknis Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan
2.8 物资 (标段) 交货地点: 印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰米拉务县工地现场
2.8 Tempat Penyerahan Barang (Tahap Lelang): Lapangan proyek di Meulaboh DJP Nanggroe Aceh Darussalam Sumatera Utara
2.9 物资 (标段) 交货期: 合同签订后90天或满足项目需求
2.9 Tanggal penyerahan bahan (bagian penawaran): 90 hari setelah kontrak ditandatangani atau memenuhi kebutuhan proyek
2.10 供货范围:
2.10 Ruang Lingkup Penyediaan:
烟气在线Hg监测系统, 并配置辅助设施, 如柜、柜、测点安装附件等。在线Hg监测系统设备每套锅炉1套, 共2套。新增Hg监测系统需接入原CEMS设备系统, 提供与CEMS系统实现通讯所有软硬件, 并由CEMS系统将数据上传至DCS及当地环保部门。技术参数详见技术规范。Sistem pemantauan Hg online pada cerobong asap, dilengkapi dengan fasilitas pendukung seperti meja, lemari, dan aksesoris pemasangan titik pengukuran. Setiap setiap sistem pemantauan Hg online akan dipasang pada setiap satu unit boiler, total dua set. Sistem pemantauan Hg baru ini harus terhubung dengan sistem peralatan CEMS yang ada, menyediakan semua perangkat lunak dan keras yang diperlukan untuk berkomunikasi dengan sistem CEMS yang ada, dan data akan diunggah oleh sistem CEMS ke DCS dan otoritas lingkungan setempat. Rincian parameter teknis dapat ditemukan dalam spesifikasi teknis.

三. 投标人资格要求
3.1 **Syarat Kualifikasi Peserta Lelang**
3.1 合格投标人及其投标产品须满足如下通用资格要求:
3.1 Peserta lelang dan produk lelangnya harus memenuhi syarat-syarat kualifikasi sebagai berikut:
3.1.1 投标人须具有独立法人资格。
3.1.1 Peserta lelang harus memiliki kualifikasi kepribadian hukum independen.
3.1.2 投标人须具备在人员、设备、资金等方面具有保障如期交货等承担招标项目的的能力。除特别注明外, 这些资格、资质、业绩均系投标人本企业所享有的权利权益。
3.1.2 Peserta lelang harus memiliki kemampuan penanggungan proyek pelelangan, menjamin Barang-Barang lelang diserahkan dalam waktu dijanjikan termasuk personil, peralatan, dana dll. Kualifikasi, sertifikat, kinerja dan lain-lain semuanya adalah hak dan kepentingan perusahaan peserta lelang.
3.1.3 不接受联合体投标。
3.1.3 Peserta lelang kombinasi tidak diterima.
3.1.4 近6个月内, 因在供货合同履行、售后服务及产品运行过程中, 出现了中后不履约、履约过程中严重违反合同规定及供货产品出现重大质量问题而被进行通报, 本标段不予投标。
3.1.4 Yang diumumkan karena tidak melaksanakan perjanjian setelah menang lelang, melanggar persyaratan perjanjian yang serius saat pelaksanaan perjanjian, terjadi masalah kualitas produk disediakan saat pelaksanaan perjanjian penyediaan, layanan purna jual serta saat penggunaan produk dalam 6 bulan terakhir ini tidak akan diberikan lelang untuk tahap lelang ini.
3.2 资质业绩要求
3.2 Syarat kinerja dan sertifikat khusus
3.2.1 有效的营业执照和经营范围、税卡号: 在苏门答腊岛或爪哇岛有售后服务机构。
3.2.1 Izin usaha dan ruang lingkup usaha yang berlaku, nomor pajak Kartu NPWP; Terdaftar pusat layanan purna jual di Pulau Sumatera atau Pulau Jawa.
3.2.2 2020年1月1日至投标截止时间(以合同签订时间为准), 投标人应至少有2个电力企业设备成套供货业绩, 且单个合同金额不少于5万美元。
3.2.2 Mulai dari 1 Januari 2020 hingga batas waktu penawaran (berdasarkan waktu penandatanganan kontrak), pihak yang mengajukan penawaran harus memiliki setidaknya 2 catatan prestasi penyediaan peralatan lengkap untuk perusahaan listrik, dengan nilai kontrak tunggal tidak kurang dari 50.000 dolar Amerika..
3.2.3 2020年1月1日至投标截止时间(以合同签订时间为准), 投标人电力企业设备成套供货业绩累计金额不少于20万美金。
3.2.3 Mulai dari 1 Januari 2020 hingga batas waktu penawaran (berdasarkan waktu penandatanganan kontrak), pihak yang mengajukan penawaran harus memiliki catatan prestasi akumulasi penyediaan peralatan lengkap untuk perusahaan listrik dengan total nilai kontrak tidak kurang dari 200.000 dolar Amerika.

四. 招标文件的获取
4.1 **Pengambilan Dokumen Lelang**
4.1 公告时间: 从2023年6月26日9:00起至2023年7月1日17:00止。
4.1 Tanggal pengumuman: dari 9:00 pada 26, June, 2023 hingga 17:00 pada 1, July, 2023.
4.2 报名截止日期和购买标书时间: 本公告公开发布起14日止。
4.2 Tanggal batas pendaftaran dan waktu pembelian dokumen lelang: 14 hari sejak pengumuman ini dipublikasikan secara terbuka.
4.3 获取招标文件的方式: 采用电子邮件或其它电子方式。投标方将本项目负责人的姓名、联系方式以及有效邮箱(包括其它电子联系方式)给招标人。招标人审查合格后通过邮箱发送招标文件。
4.3 Cara pengambilan dokumen lelang: Melalui Email atau cara elektronik yang lain. Peserta lelang menyampaikan data-data termasuk nama penanggung-jawab, cara kontak serta Email yang berlaku (termasuk cara elektronik yang lain) kepada penyelenggara lelang. Dokumen lelang akan dikirim via Email oleh penyelenggara setelah data-data peserta lulus pemeriksaan.
4.4 投标人应在报名前通过银行电汇方式缴纳标书费及投标保证金, 招标文件每套售价印尼卢比2,000,000.00, 投标保证金为印尼卢比40,000,000.00。汇率及收款单位: PT MEULABOH POWER GENERATION; 开户银行: BOCHK Jakarta Branch; Swift code: BKCHIDJAXXX; 账号: 10000900507196。
4.4 Pihak yang mengajukan penawaran harus membayar biaya dokumen lelang dan jaminan penawaran melalui transfer bank sebelum mendaftar. Setiap set dokumen lelang dijual dengan harga 2.000.000,00 Rupiah, sementara jaminan penawaran adalah sebesar 40.000.000,00 Rupiah. Silakan transfer ke data rekening berikut: Nama Rekening: PT.MEULABOH POWER GENERATION; Nama Bank: BOCHK Jakarta Branch; Swift code: BKCHIDJAXXX; Nomor Rekening:10000900507196.
4.5 联系方式
4.5 Kontak
招标人: PT Meulaboh Power Generation
Penyelenggara Lelang: PT Meulaboh Power Generation
招标部门: 计划采购部
Departemen tender: Departemen Perencanaan dan Pembelian
联系人: 电话 (Tel.): (+62)0823 1570 3572
Orang kontak: No. Telp(Tel): (+62)0823 1570 3572
邮箱 (E-mail): jinhui@china-cdto.com
Email (E-mail): jinhui@china-cdto.com
地址 (Address): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.
Alamat(Address): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.

五. 投标文件的递交
5.1 **Pemasukan Dokumen Penawaran**
5.1 递交投标文件的截止时间及地点: 投标文件递交的截止时间(投标截止时间, 下同)为2023年7月20日10时00分, 地点为:Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh。
5.1 Tanggal tamat dan alamat penyerahan dokumen penawaran: Waktu tamat penyerahan dokumen penawaran (tanggal tamat dokumen penawaran yang sama di bawah) adalah pukul 10:00 WIB pada tanggal 20 July, tahun 2023, alamat: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.
5.2 本次招标以电子版投标文件(签字盖章PDF版本)为准, 投标文件使用加密压缩(WinRAR压缩方式)的方式, 在投标截止时间前将投标文件发至招标人邮箱(请投标人确认招标人是否收到), 以招标人邮箱收件时间为准。招标人邮箱: jinhui@china-cdto.com。
5.2 Tender ini tergantung pada dokumen penawaran versi elektronik (versi PDF tandatangan dan cap). Penawar mengirim file kompresi penawaran ke e-mail tender dengan metode kompresi enkripsi (metode kompresi WinRAR) sebelum tanggal tamat penawaran (silakan penawaran mengkonfirmasi apakah tender telah menerimanya), tergantung pada tanggal penerimaan e-mail tender. E-mail tender: jinhui@china-cdto.com.
5.3 请投标人在投标截止日前将纸质投标文件和电子版投标文件(可编辑版, U盘存储)邮寄至招标人所在地, 以快递方式收件时间为准, 纸质和电子版投标文件需与邮件发送的加密压缩文件一致, 如描述有冲突, 以加密压缩文件为准。
5.3 Penawar diminta untuk mengirimkan dokumen penawaran versi kertas dan dokumen penawaran versi elektronik (versi yang dapat diedit, penyimpanan disk U) ke lokasi tender sebelum tanggal tamat penawaran, tergantung pada waktu penerimaan kurir, dan dokumen penawaran versi kertas dan elektronik harus sesuai dengan File kompresi terenkripsi yang dikirim melalui e-mail.
5.4 投标文件的每份正本、副本均应用规范的包装分别密封、牢固封装。封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“正本”、“副本”字样及“不准提前启封”字样。信封上应加盖投标人公章。
5.4 Setiap dokumen asli dan salinan dokumen penawaran disegel dan dikemas dengan kuat dengan kemasan standar. Nama proyek, kode lelang, nama peserta lelang dan alamat, tanda "asli" "salinan" serta tanda "dilarang membuka sebelum pembukaan penawaran" dicantumkan pada penutup dokumen. Tambahkan cap perusahaan peserta lelang pada amplop.
5.5 投标人提交的投标文件正本、副本也应用信封单独密封, 封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“投标报价”、“保密”和“正本”字样, 并应在封口处加盖投标人公章。
5.5 Dokumen asli dan salinan harga penawaran yang diajukan oleh penawar juga disegel secara terpisah dengan amplop, dengan nama proyek, nomor tender, nama dan alamat penawar, "harga penawaran", tulisan "rahasia" dan "asli, salinan" harus ditandai pada sampul, dan meterai resmi penawar dicap pada segel.
5.6 投标文件
5.6 Biaya Penawaran
投标人应承担其编制投标文件与递交投标文件所涉及的一切费用。
5.6 Biaya Penawaran
Penawar bertanggung jawab atas semua biaya disebabkan dari penyusunan dan penyampaian dokumen penawaran.
5.7 开标时间及地点: 开标时间: 2023年7月20日10时00分, 开标地点: 大唐米拉务发电有限公司会议室。开标方式: 腾讯视频会议。开标会议时, 投标人会要求投标人提供加密压缩文件密码, 并现场打开。任何人不得提前泄露投标文件密码。
5.7 Waktu dan alamat mulai penawaran: Waktu mulai penawaran: 10:00 pada 20, July, 2023, alamat: Ruang Konferensi PT Meulaboh Power Generation Cara penawaran: VooV Meeting. Pada pertemuan pembukaan penawaran, tender akan meminta penawar untuk memberikan kata sandi File kompresi terenkripsi satu per satu dan membukanya di lapangan. Siapa saja tidak dapat mengungkapkan kata sandi dokumen penawaran terlebih dahulu.

六. 发布公告的媒介
6.1 **Media Pengumuman**
6.1 招标公告在印度尼西亚媒体《国际日报》上公开发布, 其它媒体可转载。
6.1 Pengumuman tender dipublikasikan di media Indonesia "International Daily", dan media lain dapat mencetak ulang.

七. 监督部门
7.1 **Departemen Pengawasan**
7.1 本招标项目的监督部门为大唐米拉务发电有限公司企业社会责任监督部。
7.1 Departemen pengawasan proyek lelang ini adalah dewan pengawasan CSR PT Meulaboh Power Generation.
7.2 招标监督投诉受理:
7.2 Penerimaan Kelurah Pengawasan Lelang
联系人: (+62)0821 2589 5366
Hubungi: (+62)0821 2589 5366
邮箱: jiangxiaolei@china-cdto.com
E-mail: jiangxiaolei@china-cdto.com